

UDK 821.112.2-6 Osterc:Paz

Edo Škulj
Ljubljana

OSTERČEVA PISMA JUANU C. PAZU

Leta 1988 je Dragotin Cvetko izdal knjigo *Fragment glasbene moderne s podnaslovom Iz pisem Slavku Ostercu*.¹ V uvodu avtor pravi, da tečejo raziskave, da bi se našla pisma Slavka Osterca, ki jih skoraj da ni: »Zaželena pisma Slavka Osterca bodo izpolnila izsledke, ki jih razberemo Iz pisem Slavku Ostercu.«² Ker je v knjigi 15 pisem argentinskega glasbenika Juana C. Paza, sem se vprašal, ali ne bi bilo mogoče dobiti pisma, ki jih je Osterc poslal svojemu argentinskemu kolegu. Avgusta 1996 sem našel sedem Osterčevih pisem v knjižnici ustanove: Instituto de investigación musicológica Carlos Vega, Facultad de artes y ciencias musicales, Universidad Católica Argentina.³ Pisma so iz obdobja od 31. maja 1937 do 29. marca 1940. Poleg tega sem našel še dve Žebretovi in eno Škerjančevo pismo.

V prvem delu pričujočega sestavka bi na kratko prikazal argentinskega glasbenika Juana C. Paza in njegovo skupino za obnovo glasbe imenovano *Grupo Renovación*, v drugem delu pa Osterčeva pisma v dočrkovnem prepisu s pojasnili iz Pazovih pisem.

Juan C. Paz in *Grupo Renovación*

Juan Carlos Paz se je rodil leta 1901 v Buenos Airesu, kjer je tudi umrl leta 1972. Nekaj časa se je učil pri Constantinu Gaitu, Eduardu Fornariniju in drugih učiteljih, vendar je bil v kompoziciji v glavnem samouk. Leta 1929 je z drugimi skladatelji ustanovil *Grupo Renovación*⁴ za širjenje novejših glasbe, leta 1937 pa *Agrupación nueva música* z istim namenom. Čeprav je bil eden najnaprednejših južnoameriških skladateljev prve polovice 20. stoletja, saj se je prvi spoprijel z dvanajstonsko tehniko, pa je vendar danes bolj pomemben kot glasbeni pisec oziroma muzikolog. Med najpomembnejšimi deli sta *La música en los Estados Unidos*⁵ in *Arnold Schönberg o el fin de la era tonal*,⁶ vendar je njegovo najpomembnejše delo *Introducción a la*

1 Prim. D. Cvetko, *Fragment glasbene moderne*. Iz pisem Slavku Ostercu, SAZU, Ljubljana 1988.

2 D. Cvetko, n. d., 10.

3 Ob tej priložnosti se zahvalim direktorici instituta dr. Carmen García Muñoz, ki mi je dala na voljo ves arhiv, ki zadeva Juana C. Paza. Sama se je tudi ukvarjala s pismi Juana C. Paza in jih v fragmetnih tudi nekaj objavila; prim. C. G[arcía] M[unoz], *Cartas de Juan Carlos Paz*, v: *Revista del Instituto de Investigación Musicológica Carlos Vega* 10 (1989), 313-320.

4 Prim. G. Scarabino, *Juan Carlos Paz y el »Grupo renovación«*, v: *Revista del Instituto de Investigación Musicológica Carlos Vega* 8 (1987), 23-32.

5 Prim. J. C. Paz, *La música en los Estados Unidos*, Méjico 1952.

música de nuestro tiempo,⁷ v katerem domiselno razčlenjuje glasbo 20. stoletja od Debussyja in Ravela do najnovejših - za svoj čas - kompozicijskih prijemov: dodekafonija, mikrotonalizem, konkretna glasba, elektronska glasba, aleatorična glasba itd. Pri tem pa se ne zadovolji samo z naštevanjem posameznih pojavov, ampak jih skuša med seboj povezati, poiskati njihovo medsebojno vzročnost in jih uokviriti v splošen razvoj glasbe prve polovice 20. stoletja. Za Slovence je zanimivo poglavje o jugoslovanski glasbi, v kateri obravnava predvsem slovenske skladatelje, s katerimi je stopil v stik prek Societé Internationale de Musique Contemporaine (SIMC)⁸ in jih preprosto imenuje Grupo de Ljubljana. Predvsem se ukvarja z Ostercem in nekoliko z Marijem Kogojem, ustavi se tudi pri ostalih skladateljih predvojnega rodu: Lipovšek, Pahor, Šturm, Žebre, omenja pa tudi nastopajoči povojni rod: Božič, Globokar, Lebič, Merku, Petrič, Ramovš, Stibilj.

Leta 1929 (21. septembra) je bil ustanovljen *Grupo Renovación* z naslednjimi cilji: spodbuditi umetniški napredek svojih članov; širjenje njihovih skladb z javnimi izvajanji; izdajanje teh skladb; širjenje tudi v tujini; spremljati celotno glasbeno ustvarjanje; izjavljati mnenja o tej ustvarjalnosti.⁹ Podpisani so bili: Juan Carlos Paz, Jacobo Ficher,¹⁰ Juan José Castro,¹¹ Gilardo Gilardi,¹² José María Castro.¹³ Kmalu je skupina zaspala. Novo in odločujočo moč je dobila leta 1931, ko sta vstopila Luis Gianneo¹⁴ in Honorio Siccardi.¹⁵ V tej skupini je bil Juan C. Paz tajnik, saj se tudi v pismih Slavku Ostercu podpisuje kot »Secretary«.¹⁶ Skupina je prirejala redne in izredne koncerte, na katerih so izvajali ne samo skladbe svojih članov, ampak tudi drugih skladateljev, od katerih so imeli seveda prednost tisti, ki so uporabljali sodobnejše kompozicijske prijeme. Med njimi so bili razmeroma dobro predstavljeni tudi slovenski skladatelji.¹⁷ Skupina je delovala do leta 1944.

6 Prim. J. C. Paz, *Arnold Schönberg o el fin de la era tonal*, Buenos Aires 1957.

7 Prim. J. C. Paz, *Introducción a la música de nuestro tiempo*, Editorial Sudamericana, Buenos Aires (1955) ²1971.

8 Prim. A. Haefeli, *Die Internationale Gesellschaft für Neue Musik (IGNM). Ihre Geschichte von 1922 bis zur Gegenwart*, Atlantis Musikbuch-Verlag, Zürich 1982.

9 Prim. G. Scarabino, *El grupo renovación (1929-1944)*, Mendoza 1986 (tipkopis), 66.

10 Jacobo Ficher, rojen v Odessi, je študiral v Petrogradu in bil koncertni mojster državnega orkestra. Leta 1923 se je izselil v Buenos Aires. V njegovem slogu odmevajo ruske in judovske glasbene prvine. Zložil je več oper, 6 simfonij, 2 suite, uverture, ter zborovske in komorne skladbe.

11 Juan José Castro (1895-1968) je bil skladatelj in dirigent. Od leta 1930 je bil stalni dirigent Teatra Colón. Bil je najbolj uspešen argentinski dirigent, saj je gostoval v Ameriki, Evropi in Avstraliji. Leta 1951 je dobil nagrado Verdi za opero *Proserpina y el extranjero*. Ima še druge opere, balete, uverture, simfonije, simfonične pesnitve ter obsežno komorno glasbo. O njem piše Juan C. Paz 27. junija 1936 Ostercu: »Welche die Werke Strawinsky's unvergleichlich besser dirigierten als er selbst.«

12 Gilardo Gilardi (1889-1963) je bil skladatelj in glasbeni pedagog. Učil je na konservatoriju v Buenos Airesu in na Univerzi v La Plati. Zložil je opere, simfonične pesnitve, Requiem, Misa de gloria in številno komorno glasbo.

13 José María Castro (1892-1964) je bil skladatelj in dirigent. Študiral je v Parizu pri D'Indyju in bil več let stalni dirigent filharmoničnega orkestra. Kot dirigent je večkrat gostoval v tujini. V njegovem opusu so 3 baleti, monodrama, uverture, concerto, concerto grosso, *Preludij, toccata in fuga* za godalni kvartet idr. Kazalo Cvetkove knjige pomeša oba brata takole: »Castro, José (Juan) María« (D. Cvetko, n. d., 362).

14 Luis Gianneo (1897-1968) je bil skladatelj in dirigent. Leta 1937 se je izpopolnjeval v Evropi. Ustanovil je mladinski simfonični orkester, ki ga je več let vodil, sicer je pa učil kompozicijo na konservatoriju v La Plati. Zložil je balet *Snegulčico*, dve simfonični pesnitvi, simfonije, uverture, simfonieto »Homage à Haydn«, godalne kvartete, bagatele in druge komorne skladbe.

15 Honorio Siccardi (1897) je glasbeno izpopolnjeval v Italiji pri G. F. Malipieru. Nekaj časa je deloval v Parmu, pozneje pa se je vrnil v Buenos Aires, kjer je deloval predvsem kot glasbeni pedagog. V svojem opusu ima 2 operi, 2 baleta, 3 *Poemas sobre Martin Fierro*, 2 argentinski suite, 2 koncerta, 7 kvartetov.

16 D. Cvetko, n. d., 266.

17 Na kratko: B. Leskovic, *Pet anekdot* (klavir, 16.12.35); M. Lipovšek, *Rondo* (godalni kvartet, 16.12.35); S. Osterc, *Suite* (violina in klavir, 20.07.36), *Toccata* (klavir, 16.12.35); F. Šturm, *Sonatina* (klavir, 16.12.35);

Juan C. Paz se je na prehodu iz leta 1936 v 1937 oddaljil od *Grupo Renovación* in ustanovil *Conciertos de nueva música*, katere naslednica je današnja *Agrupación nueva música*. Guillermo Scarabino v svojem izčrpnem delu o *Grupo Renovación* navaja pismo z dne 15. aprila 1937, v katerem argentinska sekcija sporoča tajniku francoske sekcije SIMCa, da je Juan C. Paz prenehal biti član te skupine »no por razones estéticas«, ¹⁸ iz česar sklepa, da je šlo za osebne razloge. Vendar je v pismu z dne 1. maja 1937 Paz Ostercu pisal: »Ich habe mich vom 'Grupo Renovación' getrennt, weil ich mit den Ansichten und der Richtung meiner Kollegen nicht einverstanden bin. Sie neigen ganz nach rechts, während ich der radikalen Richtung der modernen Musik angehöre. Darum will ich in diesem Jahre eine Reihe von Konzerten ausschliesslich moderner Musik veranstalten, unter den Namen 'Konzerte Neuer Musik'.«

Osterčeva pisma

V omenjeni knjižnici je shranjenih sedem Osterčevih pisem, ki jih je zbral Guillermo Scarabino, ko je delal omenjeno raziskavo o *Grupo Renovación*. Ohranjenih je le sedem pisem, in sicer od 31. maja 1937 do 29. marca 1940. Vsa ta pisma so iz obdobja, ko Paz ni bil več pri omenjeni skupini, ampak je ustanovil svoje koncerte novejše glasbe. Ker je pred prvim datumom Paz poslal Ostercu vsaj osem pisem, smemo sklepati, da so odgovori na ta pisma nekje založeni ali zgubljeni. Zanimivo, da pravzaprav omenjena skupina ni imela pravega arhiva ali pa se je zgubil.¹⁹

[1]

Slavko Osterc
Ljubljana (Yougoslavie)
Conservatoire

Lj., 31.V.1937.

Lieber Freund Paz,

um nicht wieder in die Länge zu ziehen, antworte ich Ihnen sofort. Zuerst die Sache Dr. Dent²⁰ wegen Prof. Lange.²¹ Prof. Dent hat bei der Gesellschaft für Musikerziehung kein Wort zu reden, auch sonst ist es für jetzt schon zu spät - bevor alles erledigt wäre, ist ja das Musikfest u[nd] Kongress schon längst vorüber.²²

D. Švara, *Sonata op. 3* (klavir, 16.12.35); D. Žebre, *Scherzo* (klavir, 16.12.35).

18 G. Scarabino, n. d., 91.

19 Ohranjena pisma si sledijo takole (datumi Osterčevih pisem so v ležeči pisavi): 1. junija 1935; 20. avgusta 1935; 19. novembra 1935; 15. decembra 1935; 29. decembra 1935; 5. marca 1936; 27. junija 1936; 6. februarja 1937; 1. maja 1937; 31. maja 1937; 10. avgusta 1937; 9. septembra 1937; 8. novembra 1937; 12. januarja 1938; 5. aprila 1938; 31. maja 1938; 2. oktobra 1938; 9. novembra 1938; 21. julija 1939; 21. decembra 1939; 5. februarja 1940; 29. marca 1940.

20 Edward J. Dent (1876-1957) je študiral glasbo v Cambridgu, kjer je bil pozneje tudi redni profesor. Bil je častni doktor univerz Oxford, Cambridge in Harvard. Leta 1923 je bil med ustanovitelji SIMC, katere direktor je bil do leta 1938 (prim. MGG).

21 Francisco C. Lange (1903) je študiral muzikologijo v Leipzigu, Berlinu, Münchnu in Bonnu. Leta 1930 je prišel na vladno povabilo v Uruguay, kjer je ustanovil *Instituto interamericano de Musicología* s podružnicami v Argentini in Brazilu. Predvsem se je posvetil raziskavam iz kolonialnega obdobja. Zdaj je častni član okoli 70 akademij (prim. MGG).

22 V pismu z dne 1. maja 1937 mu je Paz pisal: »Da er [Dr. Kurt Lange] grosses Interesse hat, dem Kongress für Musikologie beizuwohnen, dem Festspiel der SIMC um Sie und andere grosse Meister der neuen Musik kennenzulernen, hat er mich bereits einige Male angefragt ob ich schon welche Nachricht in diesem Sinne habe. Er glaubt, dass wenn Herr Edward Dent die Einladung für ihn an den Gesandten von Uruguay in London richtet, seine Reise nach Paris sicher wäre.«

Entschuldigen Sie mir, ich selber habe ja von G[esellschaft für] M[usik] E[rziehung] auch keinen Einfluss - in dieser Sache konnte ich nichts tun. Ausserdem (vertraulich!) habe ich mit Dent persönliche Diferenzen, da er mir von meinen Jurygebühren,²³ wo ich als unabhängiger Mitglied war, 10 engl. Pfund für unsere Sektionschuld, die aber nicht soviel schuldig war, einfach abgezogen hat, wozu er nach meiner Ansicht kein Recht hat. Ich werde das mit Dent schon schlichten, da er aber als Präses heuer definitiven Abtritt angekündigt hat, will ich die Sache nicht in die Öffentlichkeit tragen - da ich die Summe schon von unseren Mitgliedern ersetzt bekam und es sich nur um Form handelt.

Was Ihr Verhältnis zum Grupo anbelangt, gebe ich Ihnen vollkommen recht - auch bei uns ist einer ausgefallen: Leskovic, da er immer mehr und mehr für Brahms geschwärmt hat - solche Leute können wir nicht brauchen. Unsere Gruppe bleibt mit Ihnen.²⁴

Ich bin momentan in der Lage, Ihnen mehrere Kompositionen zur Verfügung zu stellen, das Bläserquintett bekommen Sie etwas später, da ich es jetzt in Bulgarien (Sofia) habe, ein Exemplar gehört aber sowieso dr. Smetaček u[nd] seinen Leuten (Widmung!). Von mir bekommen Sie sofort:

1.) Klavierarabesken (Bürstenabdruck; wenn es erscheinen wird, ganzes Heft mit Milojević »Rhythmischen Grimassen« zusammen!).

2.) Die Sonate für Saxophon u[nd] Klavier.

3.) Prozession (ein soziales Lied für Stimme u[nd] Klavier).

4.) Das Haustor (Stimme u[nd] Klavier).

Weiters möchte ich Ihnen mitteilen, daß ich einen Liederzyklus von Klabund »Die kleinen Lieder für Irene« fertig habe. Etwa à la Alban Berg Stil. Besetzung: Stimme (hoch), Saxophon, Corno, Viola u[nd] Violoncello. Dauer ca. 25. Minuten, mit einer Pause dazwischen. Schreiben Sie mir, ob das in Betracht kommen würde.

Žebre, Šturm, Šivic u[nd] Lipovšek habe ich Ihre Adresse mitgeteilt, auch die werden ihre Werke einsenden.²⁵

Wie ich sehe, arbeiten Sie sehr fleißig und zielbewußt. Bravo! Nur so kommt man weiter. Von der Jury bekommen Sie (wegen Paris) keine Verständigung, es gilt ja ohne dem. Ich freue mich, daß ich mich für ein so zeitgenössisches Werk wie Ihre Passacaglia²⁶ eingesetzt habe und mit Erfolg. Glauben Sie mir, auch in der SIMC gibt es so viele konservative Elemente, daß ich die Durchsetzung Ihrer Passacaglia wirklich als einen Erfolg der Fortschrittsidee bezeichnen muß.

Ich selber werde leider nicht nach Paris gehen können, da ich als Professor unbedingt bis 22.VI. bei den Diplomsprüfungen an unserem Konservatorium dabei sein muß. Mit Papandopoulo waren wir vor kurzer Zeit zusammen und haben von Ihnen und von Grupo Buenos-Aires gesprochen. Teilen Sie auch ihm mit, wie die Sache steht.²⁷

23 Slavko Osterc je bil član žirije na »XV. Fest, Paris (20.-27. Juni 1937) (in Verbindung mit... der Internationalen Konferenz der Gesellschaft für Musikerziehung«. Ostali člani žirije so bili: E. Clark, R. Gerhard, J. Ibert in G. Jeanson (prim. A. Haefeli, n. d., 494).

24 Osterc odgovarja na navedeno Pazovo sporočilo, da se je oddaljil od *Grupo Renovación*.

25 Zanimivo, da šele zdaj posreduje Pazov naslov omenjenim slovenskim skladateljem, saj so njihove skladbe izvajali v Argentini že 16. decembra 1935. Morda je do tedaj posredoval Osterc, zdaj pa hoče, da si sami dopisujejo.

26 Pazova Passacaglia je bila na sporedu na enem izmed koncertov v Parizu hkrati z Žebretovo Toccato (prim. A. Haefeli, n. d., 495).

27 Gre za to, da bi Borisu Papandopoulu sporočil glede njegovega izstopa iz *Grupo Renovación*.

Für Compás habe ich einen Artikel vor 1/2 Jahr an Sie gesendet, es scheint, Sie haben ihn nicht bekommen. F. Šturm ist bereit, wenn Sie reflektieren, einen ähnlichen zu schreiben für Compás.²⁸

Ich beendige jetzt ein Nonett (Fl, Ob, Cl, Fg, Cor, V, Vla, Vcl, B) für das Prager Nonett - es wird ein interessantes Werk sein, auch was Form anbelangt.

Für heute schließe ich und grüße Sie recht herzlich in meinem eigenem, wie auch im Namen meiner Kollegen. Bitte, grüßen Sie auch Prof. Lange! Ihr

Slavko Osterc

[2]
Slavko Osterc
Ljubljana
(Conservatoire)
Yougoslavie

9.IX.1937.

Lieber Freund,

da ich Ferien hatte, habe ich Ihr liebes Schreiben vom 10.VIII. erst bei meiner Rückkehr nach Ljubljana bekommen und gratuliere ich zum schönen Erfolg Ihres fortschrittlichen Werkes in Paris. Natürlich werden bei unserer Musik (Richtung!) immer auch genug Stimmen »contra« sein - aber Žebre sagte mir, daß einige Referate Ihr Werk ganz besonders hervorgehoben haben.²⁹ Ich habe kein Programm bekommen, wenn ich nach Paris schreibe, bekomme ich sicher auch keine Antwort, ich werde Žebre anfragen, ob vielleicht er ein Programm übrig hat, wenn nicht, werde ich vielleicht von Prag (Hába oder Reiner) für Sie bekommen können. Vor kurzem sendete ich an Ihre Adresse meine Saxophon-Sonate und Klavierarabesken. Das übrige bekommen Sie, sobald ich das Material in Ordnung bringe. Ich bin Ihnen für die warme Aufnahme meiner Arbeiten sehr dankbar und habe eine große Freude, daß ich in Paris mich ein wenig revanchieren konnte. Mein Magnificat ist einige 6 Jahre alt, wegen der Aufführungsmöglichkeit diatonisch; was Honneggers König David anbelangt, muß ich Ihnen ehrlich zugeben, daß ich leider das Werk noch nicht hörte und nicht sah, und, trotzdem ich es schon zweimal bestellte - nicht bekam.³⁰ Dass Honnegger und ich ziemlich gleichen Stil und absolut gleiche Anschauungen in der Musik haben, ist in Europa überall bekannt, nur bin ich in der letzten Zeit fortschrittlicher als er, da ich Anhänger des »unthematischen« Stils bin, Honneger aber viel Filmmusik schreibt und noch Reprisen u[nd] Sequenzen zulässt. Was Harmonie, Kontrapunkt u[nd] Instrumentation anbelangt, könnte man mich mit Honneger kaum unterscheiden.³¹

28 Zdi se, da je to Compás (Takt) naslov revije, ki jo v pismu z dne 27. junija 1936 napoveduje in prosi za sodelovanje: »Wir würden Ihnen sehr danken, wenn Sie uns, sobald es Ihnen gelegen ist, irgendeinen kleinen Artikel über die Tätigkeit der Komponisten in Ljubljana einschicken, oder über einen von ihnen im Besonderen. So würden Sie zu unserer Zeitschrift über moderne Kunst (plastische Künste, Musik und Film) beitragen, welche wir in Buenos Aires veröffentlichen werden. Sobald sie erscheint werden wir sie Ihnen zusenden.«

29 Očitno je šel Demetrij Žebre v Paris na SIMCov Fest, saj so na istem koncertu kot Pazovo Passacaglio izvajali tudi njegovo Toccato.

30 V omenjenem pismu je Paz primerjal Osterčev Magnificat z Honneggerjevimi Le Roi David: »Dieses Werk [Magnificat] werde ich in dem 3. Konzert zu Gehör bringen; es gefällt mir besonders wegen seines abgeschlossenen Ausdrucks, errichtet durch einfache Mittel, die mich sehr an König David von Honnegger erinnern.«

31 V naslednjem pismu Paz komentira Osterčevo primerjavo s slavnim Švicarjem: »Mir erscheint es ganz richtig, was Sie ueber die Musik von Honneger sagen. Ansermet brachte in Buenos Aires fast alle Orchesterkompositionen dieses Meisters zu Gehör und einige Chorwerke, wie 'Roi David' und 'Cantique de Paques'. Spaeter im Jahre 1930 kam Honnegger selbst und fuehrte auf : 'Judith', 'Horace victorieux' und 'Rugby', ausserdem dirigierte er viele seiner Werke, die wir hier schon gehoert hatten.«

Mein letztes Werk, das Nonett, habe ich ihm gewidmet. Meinen heutigen Stil werden Sie ja aus der Saxophonsonate und aus Arabesken sehen. Wohl hat Magnificat die selbe Tendenz wie Stravinskys »Oedipus« oder Psalmensymphonie. - Ihre unermüdliche Tätigkeit imponiert mir und ist die beste Garantie für den Fortschritt und auch für den Erfolg. Es wird Sie interessieren, daß in dieser Saison in Prag eine 1/4tonkantate »Der blühende Flieder« (sozialer Inhalt) von mir gegeben wird für 3stimmigen Frauen- oder Kinderchor mit Contraalto Solo und acht Instrumente + Schlagwerk.³² - Es freut mich, daß Sie Kontakt mit Dr. Paul Pisk haben - wenn Sie ihm einmal schreiben, bitte ihm auch meine Grüße auszurichten. Ebenso an Dr. Lange. Hat Ihr Konzert in Montevideo schon stattgefunden? Jedenfalls ist es vorzüglich gegangen! - Ich arbeite nun fleißig an Mouvement symphonique Nro II. (auch Verwandtschaft mit Honnegger in der Vorliebe für diese von ihm erfundene Form!) und hoffe es (oder das Nro I.) auf das SIMC Festival 1938 in London anzubringen.³³ Leider beginnt dieser Tage wieder meine »Pflichtarbeit« - am Konservatorium.

Recht herzliche Grüße von meiner Frau u[nd] von mir auch an Giannio! Ihr
Slavko Osterc

[3]
Slavko Osterc
(Conservatoire de Musique)
Ljubljana
Yougoslavie

12.I.1938.

Lieber Freund,

auch ich habe mit der Antwort eine Zeit gewartet - no, gestern ging von hier ein komplettes Festivalbuch (Paris) als rekommandierte Drucksache an Ihre Adresse ab. Ich danke Ihnen bestens für die liebenswürdigen Aufführungen, bitte auch meinen Dank Mme. Freye Wolfsbruch u[nd] M. Sam Liberman zu übermitteln.³⁴

Beim Londoner SIMC Festival bin ich mit »Mouvement symphonique« vertreten. Habe eine große Freude über Ihren Montevideo-Erfolg, bitte, übermitteln Sie meine Grüße Herrn Prof. Dr. Lange, der Ihnen so treu zur Seite steht.³⁵ Es freut mich der Erfolg meiner Saxophonsonate - es ist in der Tat ein neues, und wie die Prager Kritik schrieb - vollblutmusikalisches Werk, es freut mich besonders, daß auch Sie begeistert sind.³⁶ Gelegentlich sende ich das Bläserquintett (am. 11.II. geht es in Kopenhagen), im April in Prag zum drittenmal. Die Klabendlieder mit Horn, Saxophon, Viola u[nd] Klavier bekommen Sie mit dem Quintett zusammen.

32 V naslednjem pismu mu je Paz čestital: »Ich gratuliere herzlich zur Urauffuehrung Ihrer Cantate in Vierteltoenen in Praga.«

33 Mouvement symphonique je bil na sporedu na enem izmed koncertov na XVI Festu SIMCa (London 17.-24. junija 1938). Na istem sporedu sta bili še: A. Copland, El Salón México in P. Hindemith, izvlečki iz opere Mathis der Maler (prim. A. Haefeli, n. d., 496).

34 V zadnjem pismu Paz poroča: »Bis jetzt haben wir zwei Konzerte veranstaltet, deren Programme ich beischliesse; das naechste wir am 16. ds. M. stattfinden und das vierte und letzte des Jahres am 9. Dezember. Bei dieser Gelegenheit werden wir Ihr 'Magnificat' auffuehren, fuer welches schon ein Chor schoener Stimmen probt, der von Freya Wolfsbruck dirigiert sein wird. Sie hat viel Praxis als Chor-Dirigentin aus ihrer Taetigkeit in Deutschland bei Arbeiter-Choeren.«

35 Osterc odgovarja na Pazovo sporočilo: »Mein Konzert in Montevideo war ein Erfolg, den ich zu grossem Teil dem Vortrag von Dr. Lange verdanke, der das Publikum fuer einen Stil vorbereitete, an den es noch nicht angewoehnt ist. Die Kritiken waren sehr guenstig, besser als sie ich je in meiner Heimat gehabt haette.«

36 V zadnjem pismu je o Saxophonsonati Paz Ostercu pisal: »Ihre Sonate erscheint mir ein wunderbares Stueck was ihre Durchfuehrung anbetrifft und ich gratuliere Ihnen herzlich zu dieser Arbeit. Wir werden sie gerne im naechsten Jahr wiederholen.«

Arbeite jetzt an einem abendfüllenden Werk, Ballet-Pantomime »Illusions« in drei Teilen. Arbeite schon den zweiten Teil! Wenn es mir mit der Arbeit so glücklich weiter geht, wird es sicher schon in der Saison 1938/39 (September-Juni) hier zur Aufführung kommen. Habe wieder eine »ganz neue« Arbeitsmethode: lange Melodien (chromatisch), die jede für sich abgeschlossen ist und als Kontrap[unkt] neue, ebenfalls lange, prägnante Melodien, die in sich hineingreifen, d[as] h[eisst] bevor die erste aufhört, beginnt schon die zweite und ev[entuel] die dritte, dazu natürlich noch Fullstimmen, prägnante Bässe und Orchesterfarbe - andere Stellen mache ich wieder ganz homophon als Kontrast. Es ist interessant, daß es mir z[um] B[eispiel] gelungen ist, einen 9klang als Ende des I. Teiles als Konsonanz (F-dur!) zu placieren. Er schaut so aus - Sie werden die Zusammenhänge ja leicht heraushaben - wir haben es auf der Orgel probiert - klingt beinahe als tonischer 3klang. So schaut die Sache aus:

...

also b, h, c, cis, f, fis, g, a, d.

Zwischen dem 1. und dem 2. Bild des I. Teiles ist ein 6' symphonisches Marschintermezzo, ich glaube: eine feine Orchesternummer! Auch für Konzerte! Dort dient es zur »Verwandlung der Szenerie.« Bitte, berichten Sie mir wieder was von Ihrer Arbeit.

Und besten Dank für beide Photos!
Herzlichste Grüße Ihr

Slavko Osterc

[4]

Slavko Osterc
(Conservatoire de Musique)
Ljubljana
Yougoslavie

31.V.1938.

Lieber Freund Paz,

auch wenn ich erst heute Ihren Brief vom 5.IV. d[ieses] J[ahres] antworte, habe ich die Beilage für K[arel] Reiner, Praha II, Vladislavová 17/IV, Č[eško] S[lovenska] Rep[ublika] sofort weitergeleitet als ich Ihren Brief bekam und ich hoffe, daß Sie schon von Dr. Reiner eine Antwort haben.³⁷ Er ist schon längere Zeit jetzt so viel beschäftigt, daß er mir noch keine Auskunft darüber gab.

Karol Pahor hat bei mir privat studiert und ist ein ehrlicher Mann, allerdings etwas Anfänger trotzdem er schon 40 Jahre alt ist. Sonst Violonist.³⁸

Mein »Mouvement Symphonique« wird in London sicher großen Erfolg haben - es wird ja tatsächlich die modernste Richtung vorstellen (ganz neue Form!) und es hat bei seiner Premiere in Prag wie eine Bombe eingeschlagen. Vor 1 Monat hatte ich in Prag mit meinem »Nonett« (Honnegger gewidmet) einen sensationellen Erfolg (Fl, Ob, Clar, Fg, Cor, V, Vla, Vcl, B). Es ist 2sätzig, hat jedoch 10 Tempi. Form ganz neu! Der

37 Paz mu je pisal: »Der Brief an Karel Reiner den ich beischliesse, kam zurück. Da ich nicht weiss wo er wohnt, bitte ich Sie, Herr Professor vielmals, ihn in meinem Namen weiterzuleiten; ich bin sehr an dem Kontakt mit diesem jungen Musiker interessiert und würde durch ihn auch wieder eine Stütze in Prag haben.«

38 Iz Pazovega pisma: »Ich wurde sehr angenehm überrascht durch den Brief eines jugoslawischen Komponisten, den ich nicht kannte, Karol Pahor und durch 3 seiner Werke: ein Streichquartett, ein Divertimento (fl. ob. fag.) und eine Suite für Klavier. Diese Kompositionen scheinen mir sehr gut und ich denke in der nächste Saison das Divertimento oder auch die Suite aufzuführen.«

Schlußakkord hat 10 chroma[t]ische Töne - trotzdem haben auch die konservativsten Rezensionen von gewaltigem Klang geschrieben und von einem gewaltigen Formbildungsvermögen. Nun arbeite ich an einer abendfüllenden Ballettpantomime »Illusions« und bin zur Hälfte fertig. Ich arbeite immer leichter!! Für Ihre Konzerte werde ich schon wieder was liefern, ich bin Ihnen für die Aufführungen meiner Werke sehr verbunden.

Ihre unermüdliche und erfolgreiche Arbeit interessiert und freut mich über alle Maßen, da Sie kein Kompromissmensch sind: nur auf geradem Wege kommt man weiter! Ganz besondere Freude wird Alois Hába haben, da Sie nun auch sich zur neuen, freien Form bekennen. Unser oberster Prinzip ist: weg mit der Sequenz, weg mit der Reprise. Es ist natürlich für das Gehirn eine eminent schwierigere, auch verantwortlichere Arbeit - aber das Selbstbewußtsein und der künstlerische Ehrgeiz beim Erfolg eines neuen Stils ist hundertmal größer als sonst - um die Folge davon ist, daß man mit tausendfacher Freude wieder Neues sucht, da man sieht, wie fruchtvoll die ganze Mission eines Menschen bei so ernstem Schaffen sein und werden kann. Mein erster Griff in diese Welt war die Saxophonsonate, die Sie kennen. Bis zur Aufführung (die erste war in London mit Sigurd Rascher) glaubte ich, es sei mein intellektuelles Werk, sonst schwer zugänglich, nach der Prager Aufführung (Rascher, Süßkind) hab auf einmal die gesamte Presse die Vollblutmusikalität des Werkes vor. - Dr. Fr[anz] Curt Lange hat im Prager »Rytmus« einen Artikel veröffentlicht, wo er auch mich hervorhebt - bitte ihm meinen Dank dafür zu übermitteln.

Vor paar Tagen wurde im Prag ein jugoslawisches Vierteltonkonzert gegeben - den größten Erfolg hatte ich mit 4 Heine-Liedern f[ür] Sopran u[nd] Streichquartett. - No, sonst bin ich mit dem Dienst und mit Schachorganisation sehr in Anspruch genommen.

Die besten Grüße Ihr

Slavko Osterc

[5]
Slavko Osterc
Ljubljana
Conservatoire de Musique
(Yougoslavie)

Lj, 9.XI.1938.

Lieber Freund Paz,

diesmal habe ich mit Ihrem Schreiben von 2.X. d[ieses] J[ahres] ganz besondere Freude gehabt, da ich etwas mehr Zeit für mich habe und deswegen antworte ich Ihnen gleich.

An Universal-Edition (Wien) habe ich den Auftrag gegeben, Ihnen je ein Exemplar »Suite f[ür] V[ioline] u[nd] Piano« und »Magnificat« für gem[ischten] Chor u[nd] Piano 4 ms zu senden, die beiden Exemplare sind, wenn sie ankommen, Ihr Eigentum. Zugleich habe ich die U[niversal]-E[dition] beauftragt, Ihnen die Orchesterpartitur des Magnificat (meine Handschrift) zur Ansicht zu senden.³⁹

39 Paz mu je pisal: »Als Žebré mir sein schönes Trio sandte, bat ich ihn, Ihnen auszurichten, Sie möchten mir wenn möglich eine Partitur des Magnificat und ein Exemplar der Suite für Violine und Klavier schicken.« Obe skladbi je izdala Universal-Edition na Dunaju.

Wie ich aus Ihrem Schreiben ersehe, sind Sie immer sehr beschäftigt mit Arbeit - auch ich kann ohne Arbeit nicht leben. (Ich bin nebenbei ein eifriger Schachspieler u[nd] -Organisator, spiele aber nicht besonders gut.) Žebre habe ich Ihren Brief durchlesen lassen und er wird alles machen, es ist ja nur in seinem Interesse.⁴⁰

Auch Šivic u[nd] a[nderen] werde ich Ihren Wunsch mitteilen. Šturm ist momentan bei Militär und bleibt ein Jahr dabei.⁴¹

Ich habe nun eine Sonate für Viola u[nd] Klavier angefangen - sobald sie fertig ist, bekommen Sie ein Exemplar. Meine Hauptarbeit jedoch ist eine abendfüllende Ballet-Pantomime, daraus für Konzerte als komplette Symphonie »Quatre pièces Symphoniques« (Marche, Caprice, Musique funebre, Tocate), welche im Ballet als Intermezzi die Pausen ausfüllen zwischen den einzelnen Balletbildern.

Auch eine 5sätzliche Suite für Orgel werde ich auch demnächst fertig haben. Sonst habe ich 2 Kinderchöre (3stimmig) u[nd] 1 langen 4stimmigen grotesken Frauenchor gemacht (den letzten auf Volkspoesie).

Also - Arbeit immer genug.

Es grüßt Sie recht herzlich Ihr

Slavko Osterc

40 Demetrij Žebre je pozneje Pazu poslal naslednji pismi:

Sehr verehrter Herr!

Vielen Dank für die Kritiken und das Brief. Sie müssen mir entschuldigen, daß ich Ihnen erst heute antworte. Ich habe nämlich auf Zeitschrift »Rytmus« gewartet, die ich erst vor paar Tage aus Prag bekommen habe.

Es freut mich sehr, daß mein Werk von so ausgezeichneten Künstlern interpretiert war und bitte Sie, Ihnen in meinem Namen herzlichst danken. Ich wundere mich gar nicht über die Kritiken. Bei uns ist es auch so und nicht besser. Das soll uns bei unserem Arbeit nicht stören und wir müssen in modernen Richtung weiter komponieren. Es wird schon Zeit kommen und wird auch unsere Musik für das Publikum verständlich.

Mit gleicher Post schicke ich Ihnen auch mein »Bläsertrio«. Das »Scherzo« haben Sie nämlich in Ihrem Konzert schon auf dem Program gehabt. Wenn Sie interessiert und wenn Sie wollen, kann ich Ihnen »Drei lirische Stücke« für Violine und Klavier schicken. Die habe ich vor kurzen beendet. Bei Ihnen beginnt erst die Saison, die vielleicht reicher wird als unsere.

In der Hoffnung, daß wir in ständigen Kontakt bleiben grüßt Sie herzlichst Ihr

Žebrè Demetrij

Ljubljana, 23.III.1938.

Sehr geehrter Herr!

Ich danke vielmals für Ihren lieben Brief von 30.IV. und Ihre Kritik über mein Trio für Blasinstrumente - (Pihalni trio - bedeutet in unserer Sprache Bläsertrio). 3 lirische Stücke für Violine und Klavier habe ich Ihnen schon geschickt und haben Sie gewiß schon erhalten. Das Bläsertrio war schon mehrmals aufgeführt - auch von berühmten Prager Bläserquinttet. Die 3 lirische Stücke werden bei Ihrer Aufführung uraufgeführt sein.

Wie gefallen Sie Ihnen? Sie sind nicht so linear und ployphon geschrieben, wie das Bläsertrio. Ich habe mit neuen Klangkombinationen gearbeitet, trotzdem lasse ich aber die melodische Linie der Violine ganz frei polyphon und unabhängig von Klavier.

Das Klavier muß nur die Melodie unterstützen. Ich bin neugierig, wie Sie von Publikum empfangen werden sein. Jetzt arbeite ich an einem Orchesterstück und werde mit ihm bald fertig sein.

Wegen Ihre Bitte, daß Sie mit tschechischen Kollegen in Kontakt kommen, habe ich prof. Alois Haba berichtet und hoffe, daß Sie bald welche Nachricht von ihm bekommen werden. Prof. Osterc hat mir auch versprochen, Ihnen die Suite und Magnificat zu schicken.

In der Hoffnung auf Ihren baldigen Antwort grüßt Sie herzlichst Ihr egebener

Žebrè Demetrij

Ljubljana, 15.VI.1938.

41 Kot P. S. je Paz v zadnjem pismu pripisal: »Könnten Sie mir vielleicht auch Werke von Sturm, Sivic, und Anderen schicken?«

[6]
Slavko Osterc,
à la Academie de Musique
Ljubljana
(Yougoslavie)

21./XII.1939.

Mein lieber Freund Paz!

Aus zwei Gründen habe ich Ihnen, lieber Freund, so lange nicht geantwortet: 1.) die allgemeine Lage in Europa⁴² und 2.) weil ich mein Wort nicht halten konnte in Bezug auf Zusendung der Werke. Ich wollte vor 4 Monaten mein Bläsertrio senden, habe es aber in Sofia in Bulgarien gehabt und erst vor paar Tagen zurück bekommen. (Das Trio habe ich auch den Bläsern in La Plata versprochen).

Zuerst muß ich mich bei Ihnen für alles mögliche bedanken: für den Brief von 21.VII. und für den letzten (vom 16.X.),⁴³ für beigelegte Programme mit Bewunderung für Ihre selbstlose und teilweise nicht dankbare Arbeit, für Aufführungen unserer Werke; insbesondere für die zweite Aufführung des »Magnificat« allen Mitwirkenden herzlichsten Dank. Ich habe einige Proben der »Theaterbulletine« und einige Hefte »Panta« erhalten - es ist bewundernswert, was Sie leisten!⁴⁴ Und wie ein Wunder, daß Ihnen alles gelingt! Man hatte die Idee (anlässlich des letzten SIMC Festivals) das SIMC Festivals Zentrum nach Amerika zu übertragen. Warum zum Teufel hat man das nicht getan?! Aber viele unserer lieben Europäer sind eben so große »Compatrioten«, daß sie lieber eine Organisation fallen lassen als vorübergehend in Sicherheit bringen.

Wie gesagt, jetzt sende ich Ihnen bald mein Trio für Flöte, Clarin[et] u[nd] Fagott. Habe dieses Jahr eine Symphonie beendet, ein Trio für Violine, Viola u[nd] Klavier (ginge das bei Euch?). Ein Klavierzyklus sollte schon vor 4 Monaten erscheinen (5 Stücke), ich hoffe, es kommt doch jetzt bald heraus.

Entschuldigen Sie, bitte, meiner schlechten Schreiberei, ich schreibe während des Mittagessens in Restaurant (mit Begleitung der ältesten und gemeinsten, abgebrauchtesten Schlager, mit denen die Gäste umsonst gefüttert werden).⁴⁵ - Auch den Artikel für Sie über jugoslaw[ische] moderne Musik schreibe ich.

Ich und meine Schüler befassen uns in der letzten Zeit sehr viel mit Chorkomponieren, besonders für Kinder- u[nd] Frauenchöre. Dazu mussten wir eine leichte, ins Ohr gehende Chromatik direkt erfinden; es ist interessant, daß sich bei uns seit einem Jahre deswegen alle besseren Chöre mit Chromatik abgehen! Sicher unser Erfolg!⁴⁶

Recht herzliche Grüße Ihr

Osterc

42 V naslednjem pismu je Paz pripomnil: »Ich sehe, dass Sie trotz der Europäischen Situation Ihre erfolgreiche künstlerische Tätigkeit fortsetzen.«

43 Tega pisma ni v Cvetkovi knjigi.

44 Dne 21. julija 1939 mu je Paz sporočal: »Sicher haben Sie unser Musikzeitschrift 'Panta' bekommen; wir wären Ihnen sehr dankbar, wenn Sie uns dafür irgend einen kurzen Artikel über moderne Musik, besonders in Jugoslawien, schicken könnten. Sturm konnte auch mitarbeiten. Bitte für den Fall dass Sie einverstanden sind, diese Artikel an meine Adresse schicken. Alois Hába, Karel Reiner haben uns schon Arbeiten eingesandt und Dr. Curt Lange, Lazare Saminsky, Dr. Paul A. Pisk arbeiten auch mit. Wenn Sie das täten, würden Sie zum besseren Verstehen der jugoslawischen Musik beitragen, die wir mit Freude und Genugtuung in den Konzerten der neuen Musik bekanntmachen.«

45 V naslednjem pismu je Paz komentiral: »Schreiben Sie mir immer aus dem Restaurant? Darum sind mir wahrscheinlich Ihre Briefe so appetitlich erschienen!«

46 Na to misel je Paz v naslednjem pismu pripomnil: »Unterricht und Vorbereitung der Chöre auf Basis einer einfachen und melodiosen Chromatik erscheint mir ausgezeichnet. Bravo! Mit dieser Chorarbeit kann man auf die musikalische Erziehung der Massen wirken.«

[7]
Slavko Osterc
Ljubljana
(Muzička akademija)
Yougoslavie

Lj, 29.III.1940.

Lieber Freund Paz,

Ihr liebes Schreiben vom 5.II. hat mich im Spital nach einer schweren Magenoperation gefunden. Hoffentlich werde ich von nun an expeditiver sein als die letzte Zeit, als mich die Krankheit schon sehr an der Arbeit und am guten Willen hemmte. Im Hospital war ich 2 volle Monate, fast die ganze Zeit mußte ich am Rücken liegen und konnte nicht schreiben. Ich bitte Sie sehr, das als meine Entschuldigung auch für allernächste Zeit anzunehmen, da ich noch etwa 14 Tage Rekonvaleszent sein werde. Nun zur Antwort auf Ihren Brief:

Was meine beiden »Trios« anbelangt, wird das nun meine erste Sorge sein, beide Ihnen zu senden. Auch den Artikel über unseren Kreis in Ljubljana. Vom athematischen Stil aber schon heute. - Škerjanc (Nocturnos)⁴⁷ ist nicht aus unserem Kreis, aber ein guter Komponist, natürlich leichtere Musik, als wir sie machen (ich denke da unwillkürlich an Ihre Passacaglia und 12Ton-Klavierstücke!). - Dr. Karel Reiner hat unterdessen geheiratet, sonst meldet er sich in der letzten Zeit wenig. Über Ihre Arbeit und Programme bin ich im höchsten Grad begeistert, wie immer. - Auch an Dr. F[rantz] Curt Lange muß ich blad schreiben - jetzt hoffe ich auf einen 2-3 Monate Urlaub, dann kommen 3 Monate Schulferien - ich hoffe, daß ich genug Zeit haben werde, versäumte Korrespondenz nachzuholen. - Auch heute schreibe ich aus dem Café. - Bald erscheint von mir ein Klavierzyklus »Aphorismen«, den werde ich Ihnen sofort senden, zugleich einen Kinderklavierzyklus »4 Miniaturen«, der schon erschienen ist.

47 V zadnjem pismu mu je Paz pisal: »Ich erhielt einige glänzende 'Nocturnes' für Klavier von Ihrem Landsmann L. M. Škerjanc, die wir dieses Jahr aufführen werden.« L. M. Škerjanc je Pazu poslal naslednje pismo:

L. M. Škerjanc
Ljubljana
Señor Juan Carlos Paz, Rincón 210-J, Buenos-Aires, Argentina
Hochgeehrter Herr!

Durch meinen Freund und Kollegen, Herrn Prof. Slavko Osterc, erhielt ich Ihre Anschrift und die Erlaubnis, mich an ihn zu berufen. Mit dieser Befugnis erlaube ich mir, mich an Sie zu wenden mit der freundlichen Zumutung, Ihnen etliche meine Kompositionen vorzulegen - Herr Osterc wird Ihnen freilich gerne weitere Informationen über meine Arbeit zukommen lassen, falls Sie dieselben benötigen sollten. Mit gleichen Post erlaube ich mir, Ihnen ein Exemplar meiner »7 Nocturnes« für Klavier, welche soeben erschienen sind, zuzusenden, sozusagen als Probe, falls Ihnen diese Art zusagen sollte und Sie sich entschliessen könnten, dieselben bei einer Ihrer Vorführungen zu Gehör bringen. Hr. Osterc war so liebenswürdig, Ihren letzten Brief im Auszuge mir mitzuteilen und auf Ihr Interesse für unsere Musik hinzuweisen.

Im Falle, dass Ihnen die Werkchen zusagen sollten, bin ich gerne bereit, Ihnen weitere Werke (Kammermusik) zukommen zu lassen. Dieselben sind teils in einheimischen Verlagen, teils bei der Universal-Edition, Wien, erschienen; einiges ist Manuskript. Jedenfalls würde es mich ausserordentlich freuen, mit Ihnen im brieflichen Verkehr bleiben zu können und ich wäre jederzeit bereit, falls es darauf ankäme, für Ihre Musik hier eintreten zu können.

Mit den Ausdrücken vorzüglichster Hochachtung ergebener

Ljubljana, am 10. Dezember 1939.

LMŠkerjanc

Der unthematische Stil.

Den terminus technicus »unthematisch«, »nicht thematisch« oder »athematisch« bezieht sich auf den alten t[erminus] t[ehnicus] »thematische Arbeit«, wo ein exponiertes Thema oder Motiv dann im Verlaufe der Komposition wieder auftauchte, sei es als Reprise, oder Wiederholung sofort, oder Verlegung um ein Intervall hinauf oder hinunter, als Variation, als Augmentation oder Diminution, oder invers oder irgendwie. Beispiele: klassische Sonateform, Rondo, Menuet mit D[a] C[apo] a fine etc. In seinen letzten Werken (Sonaten »quasi una Fantasia«!) hat schon Beethoven die Reprisen an vorher bestimmten Stellen unterlassen und sie nach einer neuen Ordnung, nicht immer gleichen, nicht an vorgeschriebenen Stellen doch angewendet. Dasselbe hat Wagner mit »Leitmotiven«, welche dort auftauchten, wo der Text oder die Szene sie »verlangte« oder besser gesagt, rechtfertigte. Schon Beethoven hat gern die Reprisen variiert gebracht (typisch V. Symphonie, langsamer Satz, Hauptthema), sodaß statt ABACA mit Coda interessantere Form ABA₁CA₂ mit Coda entstand. Schoenberg ist prinzipiell gegen jede genaue Wiederholung, wohl aber für variierte Reprisen. Hába und wir gehen weiter (man muß aber das Prinzip nicht um jeden Preis durchsetzen wollen, man kann auch mit kleinen Kompromissen arbeiten!) - wir negieren die Notwendigkeit der Wiederholung (und auch der Sequenz!) vollkommen - man kann immer Neues bringen. (Typisch z[um] B[eispiel] meine Saxophonsonate!) Also wäre statt z[um] B[eispiel] ABACA die neue Rondoform ABCDE, wobei aber A, C und E rythmisch verwandt sein müssen. Wenn sie nicht sind, ist kein Malheur - aber auch keine neue Rondoform. U[nd] s[o] weiter!

Recht herzliche Grüße an Sie u[nd] an Herrn Kollegen Ihr

Slavko Osterc

SUMMARY

Dragotin Cvetko, when writing the introduction to his book 'Fragment glasbene moderne' (1988) (A Fragment of Musical Modernism), subtitled 'Iz pisem Slavku Ostercu' (From Letters to Slavko Osterc), wrote down that research was in progress to retrieve letters by Slavko Osterc that were almost all missing. Since this book contains 15 letters written by the Argentinean musician Juan C. Paz I asked myself whether it would be possible to get hold of the letters that Osterc had sent to his Argentinean colleague. In August 1996 I found seven letters by Osterc in the library of the Institute of Musicological Studies at the Faculty of Art and Musical Sciences of the Argentinean Catholic University. The letters come from the period extending from May 31, 1937 to March 29, 1940. Additionally I found also two letters by D. Žebre and one by L.M. Škerjanc. The first part of the present article briefly presents the Argentinean musician Juan C.Paz and his group for the renovation of music, called 'Grupo Renovación', while the second part brings Osterc's letters in letter-to-letter transcription with explications from Paz's letters.